

## BIODISTRETTO DEI NAVIGLI

Progetto Piano Integrato d'Area Operazione 16.10.02

Azienda cerealicolo-zootecnica con allevamenti di suini e di bovini di razza antica Varesse. Produzioni foraggere reimpiegate in azienda (economia circolare). Ampia diversificazione. Vendita diretta e servizi agrituristici.

*Crop-Livestock farm, with raising of pigs for meat and Varesse cattle. Forage production reused in the company according to the circular economy system. There is a wide diversification, including direct sales and agritourism services.*

### PRATICHE E TRASFORMAZIONI

La carne fresca è trasformata direttamente in azienda in salumi, secondo la pratica ambrosiana che prevede la lavorazione della carne a caldo. La ricetta tradizionale dei salami prevede la lavorazione del salame con sale, pepe e aromi.

I cereali sono macinati in farine nel nuovo mulino in pietra (realizzato nell'ambito del progetto del Biodistretto) e poi trasformati in prodotti da forno. Sono realizzate conserve di frutta secondo ricette della tradizione familiare. Il sorgo e l'orzo sono utilizzati anche per la lavorazione artigianale della birra.

### PRACTICES AND TRANSFORMATIONS

*The fresh meat is transformed into salami, according to the Ambrosian method consisting in the hot processing of the meat. The traditional salami recipe includes processing with salt, pepper and flavorings.*

*The cereals are crushed into flour in the new stone mill (built as part of the Biodistrict project) and then transformed into baked products. Jams are made according to traditional family recipes. Sorghum and barley are also used for crafting beer.*



Il progetto Bionav ha utilizzato il software OASIS per identificare il livello di transizione agroecologica attraverso cinque macrotemi. La valutazione si basa su una scala di qualità da 1 (basso) a 5 (alto). Questa azienda emerge per la resilienza economica (diversificazione, filiera corta, trasformazione) e la partecipazione a numerose reti locali.

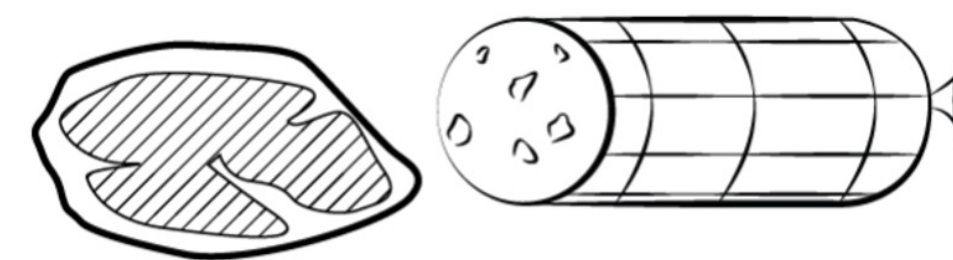
*The Bionav project used OASIS software to identify the level of agroecological transition across five macro-themes. This farm has a good economic resilience and participates to many local network.*

### ALTRE ATTIVITÀ

I prodotti possono essere acquistati online sul sito del consorzio [www.produuttoriagricoliticino.it](http://www.produuttoriagricoliticino.it) al quale l'azienda aderisce.

### OTHER ACTIVITIES

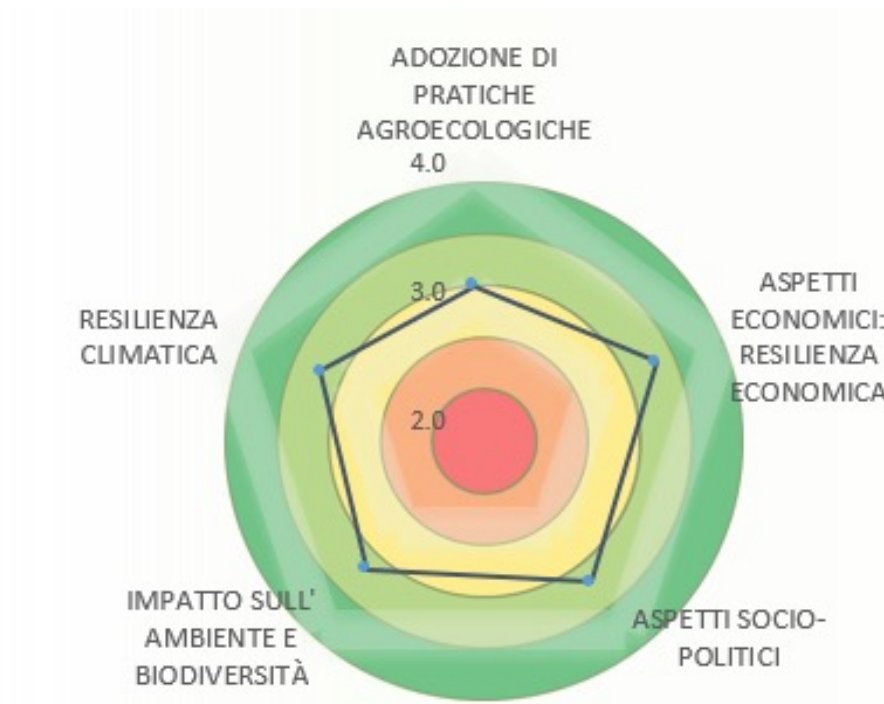
*The products can be ordered online at the consortium website [www.produuttoriagricoliticino.it](http://www.produuttoriagricoliticino.it) to which the company belongs..*



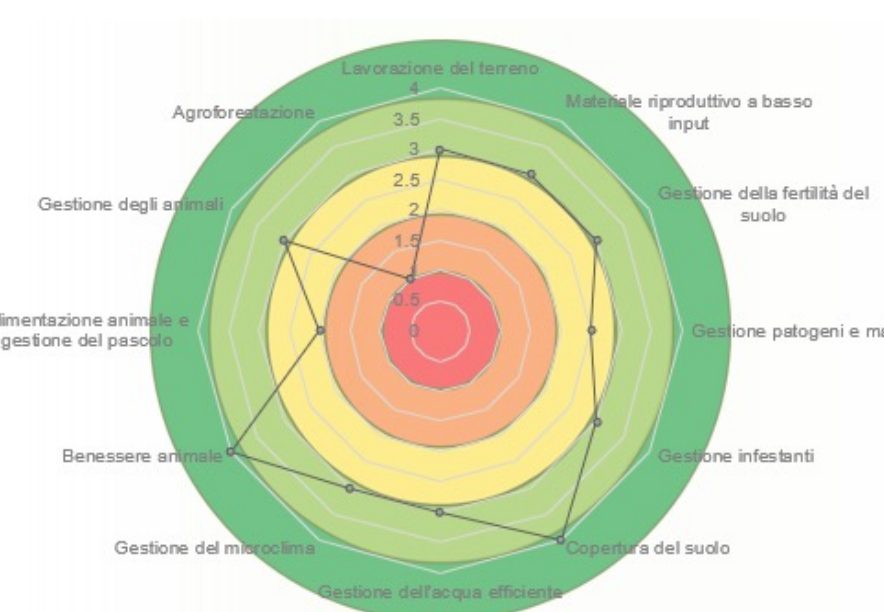
Metodo ambrosiano di lavorazione a caldo della carne: è un antico metodo che permette di ottenere salumi di alta qualità. *Ancient Ambrosian method for working meat allows to obtain high quality products.*



Il nuovo mulino di Cascina Cirenaica. *The new mill at Cascina Cirenaica.*



I macrotemi del sistema agroecologico *Agroecological system pillars*



Le pratiche agroecologiche *Agroecological practises*



Il canale principale è presente dal 1722 (Catasto Teresiano).

*The main water channel is attested from the 1722 Theresian cadastre.*



Cereali e leguminose in rotazione *Rotation of cereals/ legumes*

Cereali e leguminose in rotazione *Rotation of cereals/ legumes*

Cereali e leguminose in rotazione *Rotation of cereals/ legumes*

Cereali e leguminose in rotazione *Rotation of cereals/ legumes*

Prato Permanente *Permanent meadow*

Cereali e leguminose in rotazione *Rotation of cereals/ legumes*

Il campi di cereali sono attestati dal catasto teresiano (1722).

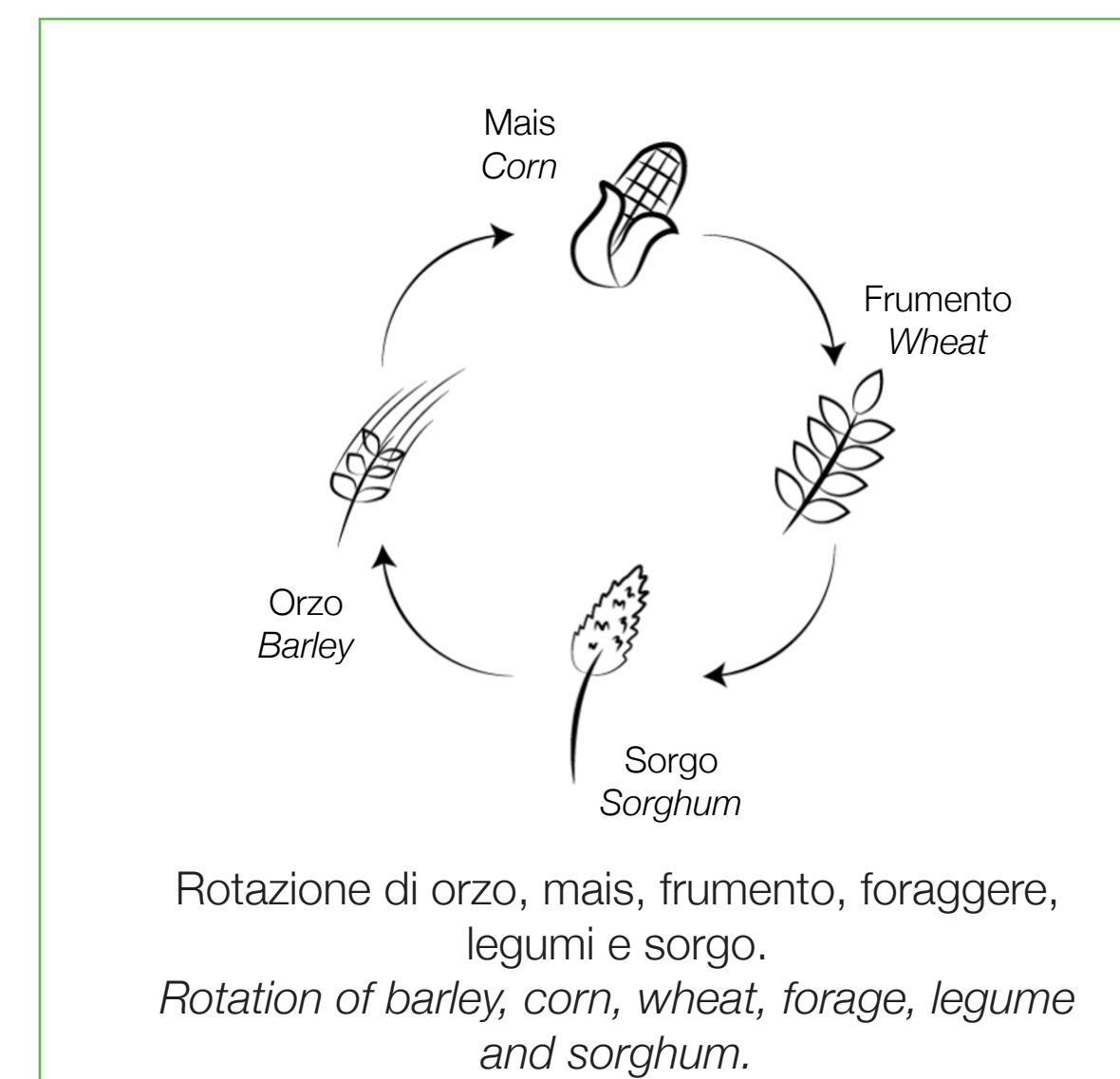
*Cereal fields are attested from the 1722 teresian cadastre.*

Il prato permanente è presente dal 19° secolo.

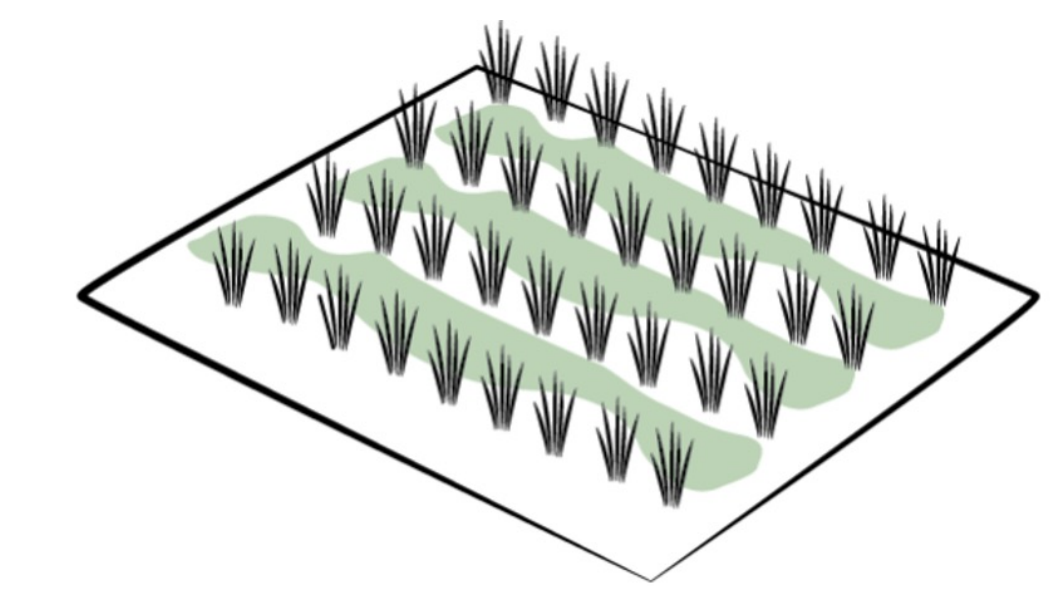
*Meadows are attested from the 19th century.*



Produttori a marchio Parco Ticino Azienda agricola Cirenaica



Rotazione di orzo, mais, frumento, foraggere, legumi e sorgo. *Rotation of barley, corn, wheat, forage, legume and sorghum.*



Bulatura di trifoglio su frumento. *Interseeding of clover on wheat.*

### BIODIVERSITÀ

#### Rotazioni

Ampia rotazione delle colture che permette un'ottima copertura del suolo. Viene inoltre effettuata la bulatura, ovvero la trasemina di una leguminosa (erba medica o trifoglio) in un cereale (frumento o orzo).

#### Varietà

Si coltivano anche cereali e ortaggi antichi:  
a) Antico Scagliolo del Ticino, mais per polenta  
b) Zucca Citrina di Novara, per la preparazione di mostarda e confetture.  
c) Grani antichi teneri, oltre a grani moderni per la preparazione di dolci e pane.

### BIODIVERSITY

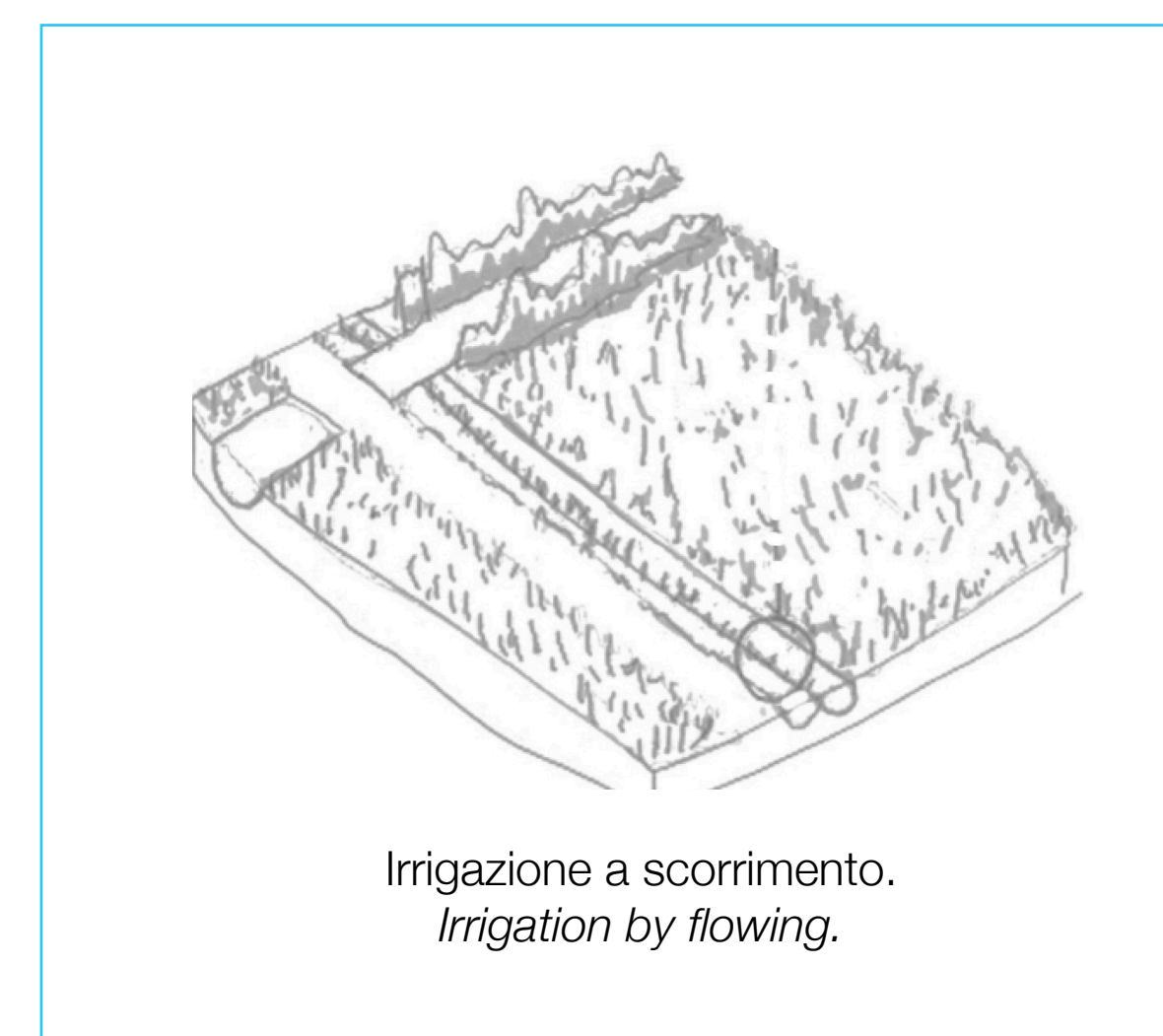
#### Rotations

Wide crop rotation allows excellent soil coverage. "Bulatura" technic is also carried out, that is the interseeding of a legume (alfalfa or clover) in a cereal (wheat or barley).

#### Variety

Ancient cereals and vegetables are also grown:  
a) Scagliolo from Ticino, a corn for polenta.  
b) Novara Citrus pumpkin, for the preparation of mustard and jams.  
c) Ancient tender grains, as well as modern grains for the preparation of desserts and bread.

### IRRIGAZIONE



Irrigazione a scorrimento. *Irrigation by flowing.*

Si effettua irrigazione tradizionale per scorrimento utilizzando il sistema esistente di chiuse e canali che contribuisce alla ricarica delle falde (importante come mitigazione per il clima) e a mantenere vitale il paesaggio rurale.

### IRRIGATION

*Traditional irrigation by flow is carried out using the existing system of locks and canals which contribute to aquifer recharge (for climate mitigation) and maintain the quality of rural landscape.*



Le componenti della sostanza organica. *The soil organic matter.*

### ValSOS

Progetto dimostrativo e azioni di informazione

Il progetto ValSOS analizza i suoli per mettere in relazione il contenuto di sostanza organica (SO), con i differenti caratteri pedologici e le diverse pratiche di gestione agronomica.

*The ValSOS Project studies the soils of the area to connect the content of organic matter with the different soil characteristics and the different agronomic management practices.*